

LESSON NOTES

Beginner #141

Making Amends

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Grammar

141

KANJI

1. 隣の人: はい、忘れ物ですが。
2. たけ: すみません。どうもありがとうございます。
3. 隣の人: 先ほどはすみませんでした。変わっているファンが多くて。知らない人が現れて、つまり、ごめんなさい。
4. たけ: いいえ、こちらこそ。乱暴にドアを叩いて申し訳ございません。
5. 隣の人: 今夜埋め合わせをします。あたしが聴いていた音楽が好きって言ってましたよね。
6. たけ: はい、そうです。
7. よし: は！
8. 隣の人: 今夜あのバンドのライブに行こうと思っていますが、一緒に行きませんか。
9. よし: うそ！
10. たけ: 喜んで！
11. 隣の人: じゃ、今夜8時に渋谷で。では、お邪魔しました。

KANA

1. となりのひと: はい、わすれものですが。
2. たけ: すみません。どうもありがとうございます。

CONT'D OVER

3. となりのひと: さきほどはすみませんでした。かわっているファンがおおくて。知らないひとがあらわれて、つまり、ごめんなさい。
4. たけ: いいえ、こちらこそ。らんぼうにドアをたたいてもうしわけございません。
5. となりのひと: こんやうめあわせをします。あたしがきいていたおんがくがすきって言ってましたよね。
6. たけ: はい、そうです。
7. よし: は！
8. となりのひと: こんやあのバンドのライブにいこうとおもっていますが、いっしょにいきませんか。
9. よし: うそ！
10. たけ: よろこんで！
11. となりのひと: じゃ、こんやはちじにしぶやで。では、おじゃましました。

ROMANIZATION

1. TONARI NO HITO: Hai, wasuremono desu ga.
2. TAKE: Sumimasen. Dōmo arigatō gozaimasu.
3. TONARI NO HITO: Sakihodo wa sumimasen deshita. Kawatte iru fan ga ōkute. Shiranai hito ga arawarete, tsumari, gomen nasai.

CONT'D OVER

4. TAKE: lie, kochira koso. Ranbō ni doa o tataite mōshiwake gozaimasen.
5. TONARI NO HITO: Konya umeawase o shimasu. Atashi ga kiite ita ongaku ga suki tte ittemashita yo ne.
6. TAKE: Hai, sō desu.
7. YOSHI: Ha!
8. TONARI NO HITO: Konya ano bando no raibu ni ikō to omotte imasu ga, issho ni ikimasen ka?
9. YOSHI: Uso!
10. TAKE: Yorokonde!
11. TONARI NO HITO: Ja, konya hachi-ji ni Shibuya de. Dewa, ojama shimashita.

ENGLISH

1. NEXT DOOR NEIGHBOR: Here, you forgot this.
2. TAKE: Sorry. Thanks a lot.
3. NEXT DOOR NEIGHBOR: I'm sorry about earlier. I have a lot of strange fans. I saw a stranger, and basically, I'm sorry.
4. TAKE: No, same here. I'm sorry for hitting the door so hard.
5. NEXT DOOR NEIGHBOR: I'll make it up to you tonight. You said you liked the music I was listening to, didn't you?

CONT'D OVER

6. TAKE: Yes, I did.
7. YOSHI: What!
8. NEXT DOOR NEIGHBOR: I'm thinking about going to see the band play tonight, would you like to go together?
9. YOSHI: Get out of here!
10. TAKE: I would love to.
11. NEXT DOOR NEIGHBOR: Then meet me in Shibuya at 8 o'clock tonight. Later, thanks for having me.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
ファン	ファン	fan	fan
変わっている	かわっている	kawatte iru	strange
先ほど	さきほど	saki hodo	some time ago
現れる	あらわれる	arawareru	to appear, to become visible
埋め合わせ	うめあわせ	umeawase	compensation
バンド		bando	band
ライブ	ライブ	raibu	live
乱暴	らんぼう	ranbō	rude, violent
喜んで	よろこんで	yorokonde	with pleasure

SAMPLE SENTENCES

私はスターウォーズの大ファンです。
Watashi wa sutāwōzu no dai-fan desu.

I'm a huge fan of Star Wars.

彼女の服装は、変わっている。
Kanojo no fukusō wa kawatte iru.

Her clothes are a bit strange.

GRAMMAR

つまり・*tsumari*

This is a very useful word that can be used to wrap up an explanation or to give a summary. It can be translated as that is to say, to sum it up, in short, put simply, basically, and so-forth. From today's lesson:

知らない人が現れて、つまり、ごめんなさい。
Shiranai hito ga arawarete, tsumari, gomennasai.
"I saw a stranger, and, basically, I'm sorry."

こちらこそ・*kochira koso*

This is another very useful polite phrase that is roughly equivalent to same here. From the lesson:

いいえ、こちらこそ。

ie, kochira koso.

"No, same here. (I'm sorry, as well.)"

申し訳ございません・*mōshiwake gozaimasen*

This is a very polite form of apology that might be equivalent to something like my sincerest apologies. Literally, it means there is no excuse (for my actions).

よろこんで・*yorokonde*

This expression is useful for accepting invitations. It roughly corresponds to it would be my pleasure, or I would love to! This expression is derived from *yorokobu*, which means to be delighted.